



วิทยาลัยเทคโนโลยีการอาชีพหนานหนิง ประเทศสาธารณรัฐประชาชนจีน

กับ

มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีราชมงคลพระนคร ประเทศไทย  
สำหรับสัญญาความร่วมมือด้านการศึกษาในรูปแบบ ๒ + ๑

### คู่สัญญาทั้งสองฝ่าย

ฝ่าย ก วิทยาลัยเทคโนโลยีการอาชีพหนานหนิง ประเทศสาธารณรัฐประชาชนจีน

Nanning College for Vocational Technology

ที่อยู่ เลขที่ ๑๖๙ ถนนต้าแสว ซี่เซียงถาง หนานหนิง กว่างซี สาธารณรัฐประชาชนจีน ๕๓๐๐๐๘

นิติบุคคล อธิการบดี โจว วัง

โทรศัพท์ +๘๖ ๗๗๑๒๐๒๙๓๗๗ Fax +๘๖ ๗๗๑๒๐๒๙๓๗๗

E-mail ncvtxb@163.com

ผู้ติดต่อ หวู ชู-จวิน

โทรศัพท์ +๘๖ ๗๗๑๖๑๑๔๖๗๓ Fax +๘๖ ๐๗๗๑๒๐๒๙๓๐๑

ฝ่าย ข มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีราชมงคลพระนคร ประเทศไทย

Rajamangala University of Technology Phra Nakhon

ที่อยู่ เลขที่ ๘๖ ถนนพิษณุโลก แขวงสวนจิตรลดา เขตดุสิต กรุงเทพฯ ประเทศไทย ๑๐๓๐๐

นิติบุคคล อธิการบดี รองศาสตราจารย์ สุภัทรา โกไศยกานนท์

ผู้ติดต่อ ผู้ช่วยศาสตราจารย์ อำนาง เอี่ยมสำอางค์

โทรศัพท์ +๖๖๒๖๖๕๓๕๕๕ Fax +๖๖๒๖๖๕๓๕๕๕

### ข้อที่ ๑ แนวทางความร่วมมือ

เพื่อส่งเสริมความสัมพันธ์ระหว่างทั้งสองฝ่าย กระตุ้นความร่วมมือ และการแลกเปลี่ยนระหว่างสองสถาบัน วิทยาลัยเทคโนโลยีการอาชีพหนานหนิง ประเทศสาธารณรัฐประชาชนจีน (ต่อจากนี้เรียกว่า “ฝ่าย ก”) กับ มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีราชมงคลพระนคร ประเทศไทย (ต่อจากนี้เรียกว่า “ฝ่าย ข”) ทั้งสองสถาบันร่วมมือกันตามหลักเสมอภาคเท่าเทียมกัน เอื้ออำนวยผลประโยชน์ร่วมกัน จึงตกลงทำสัญญาร่วมกันฉบับนี้

### ข้อที่ ๒ สาระรายละเอียดและวิธีการ

- ความร่วมมือทางการศึกษาระดับปวส.ในรูปแบบ 2+1

๑ สาขาวิชาที่ทำความร่วมมือ สาขาวิชาภาษาไทยประยุกต์

๒. รูปแบบการศึกษา การเรียนการสอนภาคปฏิบัติ ระยะเวลาการศึกษา ๓ ปี ในรูปแบบ ๒+๑ คือนักศึกษาศึกษาที่ฝ่าย ก ในสาขาวิชาภาษาไทยประยุกต์ครบสองปี ได้หน่วยกิตที่กำหนดไว้และศึกษาต่อที่ฝ่าย ข ในปีที่สามเป็นเวลา ๑ ปีการศึกษา

ข้อที่ ๔ ภาระหน้าที่ของทั้งสองฝ่าย

๑. ภาระหน้าที่ของฝ่าย ก

๑ จัดทำโครงการและแต่งตั้งอาจารย์ผู้ดำเนินการของทั้งสองฝ่าย พร้อมทั้งกำหนดรายวิชาและหน่วยกิตให้เป็นไปอย่างชัดเจน

๒ ฝ่าย ก จะต้องดำเนินการแจ้งรายชื่อนักศึกษาที่จะเข้าเรียนกับฝ่าย ข พร้อมทั้งแจ้งผลการตรวจสุขภาพ และผลการเรียน อีกทั้งช่วยเหลือในการดำเนินการเกี่ยวกับวีซ่าของนักศึกษา

๓ แต่งตั้งอาจารย์ผู้ดูแลนักศึกษาในการเดินทางมายัง ฝ่าย ข ช่วยนักศึกษาดำเนินการในการลงทะเบียนค่าใช้จ่ายในการเดินทางของอาจารย์ผู้ดูแลนักศึกษาอยู่ในความรับผิดชอบของ ฝ่าย ก เมื่ออาจารย์ผู้ดูแลนักศึกษาเดินทางกลับนักศึกษาจะเลือกตัวแทน เพื่อดูแลนักศึกษาด้วยตนเองในด้านการเรียน และการดำเนินชีวิตประจำวัน พร้อมทั้งประสานงานกับทางฝ่าย ข

๔ ในช่วงที่นักศึกษาได้ศึกษาอยู่ในประเทศไทย ฝ่าย ก จะเน้นย้ำให้นักศึกษาปฏิบัติตามกฎระเบียบข้อบังคับของ ฝ่าย ข และปฏิบัติตามกฎหมายของประเทศไทย

๕ เมื่อมีอาจารย์จากฝ่าย ข เดินทางเพื่อมาติดต่อประสานงาน ฝ่าย ก จะรับผิดชอบจัดหาที่พักและอาหาร พร้อมทั้งรถรับส่งจากสนามบิน (จำกัดจำนวนผู้เดินทาง ๑ - ๒ คน ต่อ ๑ ครั้ง ใน ๑ ภาคการเรียน)

๒. ภาระหน้าที่ของฝ่าย ข

๑ จัดทำจดหมายเชิญมายังนักศึกษาของ ฝ่าย ก และช่วยดำเนินการในการลงทะเบียนและขั้นตอนต่างๆ ที่เกี่ยวกับการเข้าประเทศ

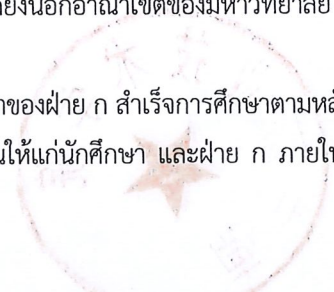
๒ จัดรถรับส่งนักศึกษาและอาจารย์ผู้ควบคุมจากสนามบิน และรับผิดชอบจัดหาที่พักพร้อมทั้งยานพาหนะบริการแก่อาจารย์ผู้ควบคุมในการติดต่อราชการในระหว่างที่มาเยี่ยมเยือนที่ฝ่าย ข หากฝ่าย ข ไม่สามารถจัดหายานพาหนะให้กับทางฝ่าย ก ได้ ฝ่าย ข จะต้องรับผิดชอบค่าใช้จ่ายในการเดินทางจากสนามบินมายังมหาวิทยาลัยของนักศึกษาและอาจารย์ผู้ควบคุม

๓ ดำเนินการจัดการเรียนการสอนตามข้อตกลงของทั้งสองฝ่าย พร้อมทั้งดำเนินการด้านการประเมินผล จัดทำรายงานผลความก้าวหน้าในการจัดการเรียนการสอน ข้อมูลของอาจารย์ผู้สอน การควบคุมดูแลนักศึกษา การฝึกงาน และการอบรมให้แก่ฝ่าย ก ฝ่าย ข ไม่สามารถเปลี่ยนเนื้อหาและแผนการสอนที่ได้ตกลงไว้เพียงฝ่ายเดียว ถ้ามีความจำเป็นต้องเปลี่ยน ควรเสนอให้ทราบกันทั้งสองฝ่าย และดำเนินการตามข้อที่ ๔ ข้อย่อยที่ ๑ ด้วย นักศึกษาศึกษาที่ฝ่าย ข และสำเร็จหน่วยกิตการศึกษาแล้ว ซึ่งหน่วยกิตเหล่านี้ต้องผ่านการรับรองของหน่วยงานการเรียนการสอนของฝ่าย ก จึงถือว่าสมบูรณ์ในการโอนหน่วยกิตและรับรองวุฒิการศึกษาซึ่งกันและกัน

๔ แต่งตั้งบุคลากรเพื่อดูแลนักศึกษาของฝ่าย ก โดยเฉพาะ เพื่อดูแลความปลอดภัยของชีวิตและทรัพย์สินของนักศึกษาในระหว่างที่ศึกษาอยู่ในประเทศไทย หากนักศึกษาของฝ่าย ก ประสบกับเหตุการณ์ใด ๆ ที่ไม่คาดคิด อาจารย์ผู้ควบคุมดูแลและฝ่าย ข ต้องแจ้งให้ฝ่าย ก ทราบโดยทันที อีกทั้งหลังจากเกิดเหตุการณ์ใด ๆ ที่ไม่คาดคิดขึ้นแล้ว ฝ่าย ข จะต้องปกป้องคุ้มครองดูแลให้นักศึกษาของฝ่าย ก อยู่ในความปลอดภัย และไม่ก่อให้เกิดความเสียหายที่รุนแรงมากยิ่งขึ้น

๕ ฝ่าย ข จะต้องจัดเตรียมสิ่งอำนวยความสะดวกที่ดีให้กับนักศึกษาของฝ่าย ก ทั้งในด้านการดำเนินชีวิตและการเรียน ติดต่อประสานขอพักที่อยู่ใกล้เคียงนอกอาณาเขตของมหาวิทยาลัย และรับรองความปลอดภัยของนักศึกษา

๖ มีการมอบประกาศนียบัตรเมื่อนักศึกษาของฝ่าย ก สำเร็จการศึกษาตามหลักสูตร มีวุฒิปัทร และใบรับรองผลการศึกษา และจะต้องส่งมอบเอกสารข้างต้นให้แก่นักศึกษา และฝ่าย ก ภายในระยะเวลา ๒ สัปดาห์ หลังจาก



### เอกสารแนบท้ายสัญญา

๑. สถานที่จัดการเรียนการสอน มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีราชมงคลพระนคร กรุงเทพฯ ประเทศไทย

๒. ช่วงเวลาการศึกษา

เดือนสิงหาคม ปีปัจจุบันที่เดินทางเข้าประเทศไทย ถึง เดือนกรกฎาคม ปีถัดไป รวมทั้งหมด ๒ ภาคการศึกษา ๔๐ สัปดาห์

๓. รายละเอียดของคอร์ส

รายวิชาที่ฝ่าย ข จัดขึ้นมาทั้งหมดมี ๑๔ รายวิชา ชั่วโมงการเรียนไม่น้อยกว่า ๖๐๐ คาบเรียน รวมทั้งหมด ๔๒ หน่วยกิต  
รายละเอียดของการจัดการเรียนดังตารางต่อไปนี้

ลำดับ	ชื่อรายวิชา	หน่วยกิต	ชั่วโมง/คาบ	หมายเหตุ
๑.	LA 2041101 ลักษณะภาษาไทย	๓	๔๘	
๒.	LA 2041106 พื้นฐานคำศัพท์ไทย	๓	๔๘	
๓.	LA 2041102 ภาษาศาสตร์ภาษาไทย	๓	๔๘	
๔.	LA 2042311 การแปล	๓	๔๘	
๕.	LA 2043306 คติชนเพื่อการท่องเที่ยวเชิงวัฒนธรรม	๓	๔๘	
๖.	LA 2041105 การพัฒนาทักษะการฟังและการพูด	๓	๔๘	
๗.	LA 2041103 การพัฒนาทักษะการอ่าน	๓	๔๘	
๘.	LA 2042204 การใช้ภาษาไทยเพื่อการสื่อสารธุรกิจ	๓	๔๘	
๙.	LA 2043309 การแปลจีนเป็นไทยเชิงวิชาชีพ	๓	๔๘	
๑๐.	LA 2041104 การพัฒนาทักษะการเขียน	๓	๔๘	
๑๑.	LA 2043311 การนำเสนอสารภาษาไทยด้วยโปรแกรมคอมพิวเตอร์	๓	๔๘	
๑๒.	LA 2042202 ภาษาไทยเพื่อการท่องเที่ยวและอุตสาหกรรมบริการ	๓	๔๘	
๑๓.	LA 2001205 พฤติกรรมนักท่องเที่ยวและสื่อสารข้ามวัฒนธรรม	๓	๔๘	
๑๔.	LA 2043303 ศิลปะการอ่านออกเสียง	๓	๔๘	
รวม		๔๒	๖๗๒	

การวัดและประเมินผลการเรียน แบ่งเป็นค่าระดับคะแนน ดังนี้

เกรด	ช่วงคะแนน
A	๘๐ - >>
B+	๗๕ - ๗๙
B	๗๐ - ๗๔
C+	๖๕ - ๖๙
C	๖๐ - ๖๔
D+	๕๕ - ๕๙
D	๕๐ - ๕๔
F	๔๙ - <<





## 南宁职业技术学院与帕那空皇家理工大学 国际合作办学协议

甲方： 南宁职业技术学院  
地址： 中国广西南宁市西乡塘区大学西路 169 号  
邮政编码： 530008  
法定代表人： 周旺  
电话： +86 7712029337  
传真： +86 7712029337  
电子邮箱： ncvtxb@163.com  
具体联系人： 伍淑君  
联系电话： +86 7716114673, +8613737077270

乙方： 泰国帕那空皇家理工大学 (Rajamangala University of Technology Phra Nakhon)  
地址： 86 Phitsanulok Road, Suan Chitralada, Dusit, Bangkok 10300 Thailand  
法定代表人： 素帕塔·格赛雅佳楠  
具体联系人： 安纳·颜桑安  
电话： +6626653555  
传真： +6626653535

1.1 甲方学生在乙方学习期间（即第三年），学年费用为 1,500 美元（USD1,500.00）/人，一次性缴纳。该项费用应在每学年第一学期开始的第一周内由甲方学生直接向乙方缴纳。此项费用包括：学费、教学资料费、意外保险费用、入学大会费用和结业仪式活动费用和校外学习活动费用。

1.2 如果甲方学生在乙方宿舍住宿，则需支付宿舍费 1,800 泰铢/人/月，不包含水费、电费或其它公共消费。学生要一次性支付住宿押金 1,800 铢/人。如甲方学生需校外住宿，乙方可为甲方学生联系学校附近住宿。

1.3 甲方学生在乙方求学期间，自愿选择购买医疗险，费用自理。

1.4 甲方学生申请签证和在中国国内的交通费、国际出行费、在乙方学习期间的生活费以及其他学习外的费用由学生个人承担。

1.5 乙方收取甲方学生学费后，应在一个月内将学生的服务管理费按照 400 美元（USD400.00）/人的标准汇至甲方账号。甲方账户信息如下：

单位名称：南宁职业技术学院

开户行账号：45050160485108029316

开户行名称：中国建设银行南宁大学路支行

单位地址：南宁市大学西路 169 号

银行代码：PCBCCNBJGXX

汇款手续费由乙方支付。

1.6 若甲方学生在乙方学习期间课程出勤率低于 80%，则该课程

## 2. 乙方职责

2.1 给甲方学生发出邀请函，协助办理相申请入学、入境等相关手续。

2.2 派车到机场接送甲方学生和带队教师，并承担带队教师在访问乙方期间的住宿安排和公事出行用车安排。若乙方未履行接送义务的，甲方人员自行租车或其他方式到达乙方学校的，乙方需承担此笔费用的支出。

2.3 按照双方共同制定的人才培养方案组织实施教学与评价，向甲方提供、课程教学进度表、任课教师信息、学生管理、学生实习实训等方面的文件资料。乙方不得擅自变更教学内容和培训方案，确需变更的按照第四项第一条第一款，需经过双方讨论才能予以变更。学生在乙方完成学习获得的课程学分，须经甲方教学主管部门的认可，方能完成学分转换和互认工作。

2.4 安排专人对甲方学生进行管理，保护学生在泰国学习期间的人身和财产安全，保护甲方学生在泰求学期间的合法权益，引导学生尊重、遵守泰国的法律法规和乙方校纪校规。若甲方人员遇到突发事件，带队老师和乙方应及时通知甲方，并由乙方负责保护甲方人员安全，防止损害扩大。

2.5 乙方要为甲方学生提供良好的生活和学习条件。负责联系校园周边宿舍住宿，并确保学生的人身安全。

2.6 给修完课程并考试合格的学生颁发结业证书、学习证明和学习成绩单，并将加盖公章的成绩单扫描件于考试结束后两周内反馈给学生代表和甲方，协助甲方做好毕业资格审查的相关工作。

纷，甲、乙双方均可向甲方住所地有管辖权的人民法院提起诉讼。

6. 此合同为双语版总共 8 份，分为中文和泰文两式各 4 份。此双语合同具有同等法律效力，甲乙双方分别持有合同各 4 份。对于本协议以外的其他事项附加其后并需签署。附属部分是整体合同的一部分，具有同等的法律效力。本协议生效后，原协议自动失效，以本协议为准。本协议的争议解决适用法律为中华人民共和国法律。

甲方：南宁职业技术学院



乙方：帕那空皇家理工大学



法定代表人（签字）：

周旺  
(执行校长)

法定代表人（签字）：

素帕塔·格赛雅佳楠  
(校长)

2019年9月12日

2019年9月12日

签约地：中国广西南宁市西乡塘区大学西路 169 号



13	LA2001205	旅游者行为与跨国文化交流	3	48
14	LA2043303	发音技艺	3	48
合计			42	672

#### 四、成绩等次

学习成绩的划分与评估，分为以下等次：

成绩	分数范围
A	80 - >>
B+	75-79
B	70-74
C+	65-69
C	60-64
D+	55-59
D	50-54
F	<< - 49